

第 I 級別小型工程完工證明書

Certificate of Completion of Class I Minor Works

表格 Form

MW02

- 本表格及所有證明文件最遲須在工程完成後14天內呈交。
- 本表格亦可附加第 II 級別及第 III 級別小型工程項目(如有)。
- 請以正楷填寫，並在適當方格內加上『√』號。填寫前，請細閱《注意事項》。

- **Submit this form and all supporting document(s) within 14 days after the completion of works.**
- Submission may include Class II and Class III minor works items (if any).
- Read the "Matters to Note", complete in BLOCK LETTERS and tick the appropriate boxes.

致建築事務監督 To the Building Authority

甲部 認可人士或註冊檢驗人員的第 I 級別小型工程完工證明書 Part A Certificate of Completion of Class I Minor Works by the Authorized Person or Registered Inspector

由已獲委任的認可人士或註冊檢驗人員填寫
To be completed by the appointed authorized person or registered inspector

中文姓名* Name in Chinese* (i) 姓氏先行 Surname first

認可仁

英文姓名* Name in English* (i) 姓氏先行 Surname first

YING HO YAN

必須填寫 MUST COMPLETE

小型工程呈交編號 Minor Works Submission Number

MW 1 7 0 1 0 9 9 9 8

工程完成日期 Date of Completion of the Works

1 6 0 2 2 0 1 7
日 dd 月 mm 年 yyyy

本人，根據《建築物（小型工程）規例》第31條、第32條及第37條的規定，

1. 當已完成的第 I 級別小型工程有別於已呈交的訂明圖則及詳圖時，通知其工程是有別於在上述呈交編號內已提供的訂明圖則及詳圖；其修訂已經詳列於戊部；確認已呈交的訂明圖則及詳圖均由本人製備和簽署（作為已簽署有關圖則的人，本人同意為該等圖則負起《建築物條例》下的所有責任）；
2. 核證所有在上述呈交編號呈交文件內的第 I 級別小型工程，已按照《建築物條例》及已呈交的訂明圖則及詳圖進行；
3. 確認所有第 I 級別小型工程已於上述日期完成；
4. 現呈交顯示所有已完成的第 I 級別小型工程的照片；
5. 當已完成的第 I 級別小型工程不屬拆卸工程時，核證本人認為所有已完成的工程在結構上是安全的；及
6. 當已完成的第 I 級別小型工程屬拆卸工程時，核證本人認為所有受其工程影響的任何土地或街道有足夠安全度，且在有關的處所尚餘的任何構築物在結構上是安全的。

I. in accordance with the provisions of sections 31, 32 and 37 of the Building (Minor Works) Regulation,

1. where the completed Class I minor works are different from those shown in the submitted prescribed plans and details, notify which are different from the prescribed plans and details submitted under the mentioned submission number; submit herewith the revised prescribed plans and details in Part E; confirm that the prescribed plans and details submitted under this part, have been prepared and signed by me (as the person who has signed the plans, I agree to assume all responsibilities under the Buildings Ordinance regarding the plans);
2. certify that all the Class I minor works under the submission with the above mentioned submission number have been carried out in accordance with the Buildings Ordinance and the submitted prescribed plans and details;
3. confirmed that all the Class I minor works were completed on the above date;
4. submit herewith photographs showing all the Class I minor works as completed;
5. where the completed Class I minor works are other than demolition works, certify that, in my opinion, all the completed works are structurally safe; and
6. where the completed Class I minor works are demolition works, certify that, in my opinion, any land or street affected by the said works has an adequate margin of safety and any structure remaining on the premises is structurally safe.

註冊證明書編號* Certificate of Registration Number*

A P (A) 9 9 9 9 / 9 9

聯絡電話 Contact Tel. No.

21234565

傳真號碼* Fax No.*

21234566

電郵地址 E-mail Address

認可人士或註冊檢驗人員簽署*

Signature* of the Authorized Person or Registered Inspector

數位簽署者: YING Ho Yan
DN : c=HK, o=Hongkong Post e-Cert
(Organisational),
ou=003281364,
ou=00000000000000000000YHY,ou=Yi
ng Ho Yan, ou=YHY,
email=yhy@yhy.com.hk,cn=YING Ho Yan
日期: 2017.02.16 12:30:13 + 08'00'

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

日期 Date

1 6 0 2 2 0 1 7
日 dd 月 mm 年 yyyy

註冊屆滿日期* Date of Expiry of Registration*

0 4 0 7 2 0 2 0
日 dd 月 mm 年 yyyy



* 根據註冊記錄

* In accordance with the registration record

乙部 註冊結構工程師的第 I 級別小型工程完工證明書
Part B Certificate of Completion of Class I Minor Works by the Registered Structural Engineer

由已獲委任的註冊結構工程師填寫
To be completed by the appointed registered structural engineer

中文姓名* Name in Chinese* (i) 姓氏先行 Surname first

恭晴司

英文姓名* Name in English* (i) 姓氏先行 Surname first

GUNG CHI SZE

本人，根據《建築物（小型工程）規例》第31條、第32條及第37條的規定，

- 當已完成的第 I 級別小型工程有別於已呈交的訂明圖則及詳圖時，確認在甲部呈交的經修訂的訂明圖則及詳圖內的基礎圖則、結構詳圖或計算資料，均由本人製備和簽署（作為已簽署有關圖則的人，本人同意為該等圖則負起《建築物條例》下的所有責任）；
- 核證所有在上述呈交編號呈交文件內的第 I 級別小型工程，已按照《建築物條例》及已呈交的訂明圖則及詳圖進行；
- 當已完成的第 I 級別小型工程不屬拆卸工程時，核證本人認為所有已完成的工程在結構上是安全的；及
- 當已完成的第 I 級別小型工程屬拆卸工程時，核證本人認為所有受其工程影響的任何土地或街道有足夠安全度，且在有關的處所尚餘的任何構築物在結構上是安全的。

I. in accordance with the provisions of sections 31, 32 and 37 of the Building (Minor Works) Regulation,

- where the completed Class I minor works are different from those shown in the submitted prescribed plans and details, confirm that the foundation plans, structural details or calculations submitted under the revised prescribed plans and details in Part A, have been prepared and signed by me (as the person who has signed the plans, I agree to assume all responsibilities under the Buildings Ordinance regarding the plans);
- certify that all the Class I minor works under the submission with the above mentioned submission number have been carried out in accordance with the Buildings Ordinance and the submitted prescribed plans and details;
- where the completed Class I minor works are other than demolition works, certify that, in my opinion, all the completed works are structurally safe; and
- where the completed Class I minor works are demolition works, certify that, in my opinion, any land or street affected by the said works has an adequate margin of safety and any structure remaining on the premises is structurally safe.

註冊證明書編號* Certificate of Registration Number*

RSE 8 8 8 8 / 8 8

註冊屆滿日期* Date of Expiry of Registration*

0 4 0 7 2 0 2 0
日 dd 月 mm 年 yyyy

聯絡電話 Contact Tel. No.

21234564

註冊結構工程師簽署* Signature of the Registered Structural Engineer*

GUNG Chi
Sze

數位簽署者: GUNG Chi Sze
DN : c=HK, o=Hongkong Post e-Cert
(Organisational),
ou=006652187,
ou=00000000000000000000GCS,ou=Gung Chi
Sze, ou=GCS,
email=gcs@gcs.com.hk,cn=GUNG Chi Sze
日期: 2017.02.16 12:25:16 + 08'00'

日期 Date

1 6 0 2 2 0 1 7
日 dd 月 mm 年 yyyy

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

丙部 註冊岩土工程師的第 I 級別小型工程完工證明書
Part C Certificate of Completion of Class I Minor Works by the Registered Geotechnical Engineer

由已獲委任的註冊岩土工程師填寫
To be completed by the appointed registered geotechnical engineer

中文姓名* Name in Chinese* (i) 姓氏先行 Surname first

英文姓名* Name in English* (i) 姓氏先行 Surname first

本人，根據《建築物（小型工程）規例》第31條、第32條及第37條的規定，

- 當已完成的第 I 級別小型工程有別於已呈交的訂明圖則及詳圖時，確認在甲部呈交的經修訂的訂明圖則及詳圖內的岩土圖則、岩土評估、岩土詳圖或計算資料及岩土報告，均由本人製備和簽署（作為已簽署有關圖則的人，本人同意為該等圖則負起《建築物條例》下的所有責任）；
- 核證所有在上述呈交編號呈交文件內的第 I 級別小型工程，已按照《建築物條例》及已呈交的訂明圖則及詳圖進行；
- 當已完成的第 I 級別小型工程不屬拆卸工程時，核證本人認為所有已完成的工程在岩土方面是安全的；及
- 當已完成的第 I 級別小型工程屬拆卸工程時，核證本人認為所有受其工程影響的任何土地或街道有足夠安全度，且在有關的處所尚餘的任何構築物在岩土方面是安全的。

I. in accordance with the provisions of sections 31, 32 and 37 of the Building (Minor Works) Regulation,

- where the completed Class I minor works are different from those shown in the submitted prescribed plans and details, confirm that the geotechnical plans, geotechnical assessment, geotechnical details or calculations and geotechnical reports submitted under the revised prescribed plans and details in Part A, have been prepared and signed by me (as the person who has signed the plans, I agree to assume all responsibilities under the Buildings Ordinance regarding the plans);
- certify that all the Class I minor works under the submission with the above mentioned submission number have been carried out in accordance with the Buildings Ordinance and the submitted prescribed plans and details;
- where the completed Class I minor works are other than demolition works, certify that, in my opinion, all the completed works are geotechnically safe; and
- where the completed Class I minor works are demolition works, certify that, in my opinion, any land or street affected by the said works has an adequate margin of safety and any structure remaining on the premises is geotechnically safe.

註冊證明書編號*

Certificate of Registration Number*

RGE /

註冊屆滿日期* Date of Expiry of Registration*

日 dd 月 mm 年 yyyy

聯絡電話 Contact Tel. No.

註冊岩土工程師簽署*

Signature of the Registered Geotechnical Engineer*

日期 Date

日 dd 月 mm 年 yyyy

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##

Any false certification or declaration may be subject to legal action.##



* 根據註冊記錄

* In accordance with the registration record

丁部 訂明註冊承建商的工程完工證明書

Part D Certificate of Completion of Works by the Prescribed Registered Contractor

由已獲委任的訂明註冊承建商填寫
To be completed by the appointed prescribed registered contractor

中文名稱* Name in Chinese*

公私牌成建雙工程有限公司

英文名稱* Name in English*

GUNG SI PAI SING GIN SOENG ENGINEERING
COMPANY LIMITED

我們，根據《建築物（小型工程）規例》第31條、第32條、第34條及第35條（當涉及第II級別小型工程時），第36條（當涉及第III級別小型工程時），及第37條（當已完成的第II級別小型工程有別於已呈交的訂明圖則及詳圖或當涉及第III級別小型工程圖則時）的規定，

當已完成的工程涉及第II級別小型工程時

- 當已完成的第II級別小型工程有別於已呈交的訂明圖則及詳圖時，需通知其工程是有別於在上述呈交編號內已提供的訂明圖則及詳圖；在此呈交其經修訂的訂明圖則及詳圖，並詳列於已部；確認在本部呈交的訂明圖則及詳圖，均由我們製備和簽署（作為已簽署有關圖則的人，我們同意為該等圖則負起《建築物條例》下的所有責任）；
- 確認所有第II級別小型工程已於甲部第3段所述同日完成；
- 現呈交顯示所有已完成的第II級別小型工程的照片；
- 當已完成的第II級別小型工程不屬拆卸工程時，核證我們認為所有已完成的工程在結構上是安全的；
- 當已完成的第II級別小型工程屬拆卸工程時，核證我們認為所有受其工程影響的任何土地或街道有足夠安全度，且在有關的處所尚餘的任何構築物在結構上是安全的；

當已完成的工程涉及第III級別小型工程時

- 確認我們已獲委任為庚部所述工程的訂明註冊承建商；
- 確認庚部所述工程的展開日期與同一呈交編號呈交文件內的其他工程相同，並已於甲部第3段所述同日完成；
- 現呈交顯示有關的處所在緊接庚部所述的工程展開前及完工後的實際狀況的照片，及顯示已完成工程的圖則或工程描述；
- 確認在本部呈交的圖則或工程描述，均由我們製備和簽署（作為已簽署有關圖則的人，我們同意為該等圖則負起《建築物條例》下的所有責任）；
- 當庚部所述的第III級別小型工程涉及豎設招牌時，確認有關招牌是為某人而豎設的人士已在辛部提供建築事務監督所要求的詳情；及
- 核證所有在上述呈交編號呈交文件內的所有小型工程，已按照《建築物條例》，已呈交的訂明圖則及詳圖、及（如適用）圖則或工程描述進行。

We, in accordance with the provisions of sections 31, 32, 34 and 35 (where Class II minor works are involved), 36 (where Class III minor works are involved), and 37 (where the completed Class II minor works are different from those shown in the submitted prescribed plans and details or where plans of Class III minor works are involved) of the Building (Minor Works) Regulation,

Where Class II minor works are involved in the completed works

- where the completed Class II minor works are different from those shown in the submitted prescribed plans and details, notify which are different from the prescribed plans and details submitted under the mentioned submission number; submit herewith the revised prescribed plans and details in Part F; confirm that the prescribed plans and details submitted under this part, have been prepared and signed by us (as the person who has signed the plans, we agree to assume all responsibilities under the Buildings Ordinance regarding the plans);
- confirmed that all the Class II minor works were completed on the same date as stated in paragraph 3 of Part A;
- submit herewith photographs showing all the Class II minor works as completed;
- where the completed Class II minor works are other than demolition works, certify that, in our opinion, all the completed works are structurally safe;
- where the completed Class II minor works are demolition works, certify that, in our opinion, any land or street affected by the said works has an adequate margin of safety and any structure remaining on the premises is structurally safe;

Where Class III minor works are involved in the completed works

- confirm that we have been appointed as the prescribed registered contractor of the works detailed in Part G;
- confirm that the works detailed in Part G had been commenced on the same date together with other works under the submission with the same minor works submission number and were completed on the same date as stated in paragraph 3 of Part A;
- submit herewith the photographs showing the physical condition of the premises immediately before the commencement and after the completion of the works detailed in Part G, and the plans or description of works showing the works as completed;
- confirm that the plans or description of work submitted under this part, have been prepared and signed by us (as the person who has signed the plans, we agree to assume all responsibilities under the Buildings Ordinance regarding the plans);
- where the Class III minor works detailed in Part G involve the erection of a signboard, confirm that the person for whom the signboard is to be erected has provided the particulars of the person as required by the Building Authority in Part H; and
- certify that all the minor works under the submission with the above mentioned submission number have been carried out in accordance with the Buildings Ordinance, the submitted prescribed plans and details, and plans or description of works (if applicable).

獲授權簽署人姓名(中文)* Name of the Authorized Signatory (Chinese)*

籤柱人

獲授權簽署人姓名(英文)* Name of the Authorized Signatory (English)*

CIM CYU YAN

聯絡電話 Contact Tel. No.

21234562

傳真號碼* Fax No.*

21234563

訂明註冊承建商簽署 (獲授權簽署人)*

Signature of the Prescribed Registered Contractor (Authorized Signatory)*

CIM
Cyu
Yan

數位簽署者: CIM Cyu Yan
DN: c=HK, o=Hongkong Post e-Cert
(Organisational),
ou=006349332,
ou=00000000000000000000CCY, ou=Gung
Si Pai Sing Gin Soeng Engineering Company,
ou=CCY,
email=ccy@GSP.com.hk, cn=CIM Cyu Yan
日期: 2017.02.16 10:00:00 + 08'00'

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

日期 Date

1 6 0 2 2 0 1 7

日 dd 月 mm 年 yyyy

註冊證明書編號* Certificate of Registration Number*

M W C 4 5 6 7 / 2 0 1 0

註冊屆滿日期* Date of Expiry of Registration*

0 4 0 7 2 0 1 8

日 dd 月 mm 年 yyyy



* 根據註冊記錄

* In accordance with the registration record

戊部 已完成第 I 級別小型工程的修訂
Part E Revisions of the Completed Class I Minor Work

 由已獲委任的認可人士或註冊檢驗人員填寫
 To be completed by the appointed authorized person or registered inspector


 如已完成的第 I 級別小型工程與已呈交的訂明圖則及詳圖相同，則不用填寫
 Skip this Part if the completed Class I minor works are the same as those shown in the submitted prescribed plans and details


小型工程項目 Minor Works Item	第 I 級別小型工程的描述 Description of Class I Minor Works (包括性質、位置和數量 Including the nature, location and quantity)	有關差別的描述 Description of the Differences
1.2	FORMATION OF SLAB OPENING (1.5M X 1.4M) BETWEEN FLAT A ON 1/F. & FLAT A ON 2/F.	REDUCTION OF DIMENSION OF OPENING FROM 1.5M TO 1.4M

「有關差別的描述」請參閱《認可人士、註冊結構工程師及註冊岩土工程師作業備考》編號APP-147。
 Refer to Practice Note for Authorized Persons, Registered Structural Engineers and Registered Geotechnical Engineers No. APP-147 for the "Description of the differences".

☐ 另加附加頁 ☐ 張
 Additional Pages

己部 已完成第 II 級別小型工程的修訂
Part F Revisions of the Completed Class II Minor Work

 由已獲委任的訂明註冊承建商填寫
 To be completed by the prescribed registered contractor

 如已完成的第 II 級別小型工程與已呈交的訂明圖則及詳圖相同，則不用填寫
 Skip this Part if the completed Class II minor works are the same as those shown in the submitted prescribed plans and details

小型工程項目 Minor Works Item	第 II 級別小型工程的描述 Description of Class II Minor Works (包括性質、位置和數量 Including the nature, location and quantity)	有關差別的描述 Description of the Differences
2.18	ERECTION OF PROJECTING SIGNBOARD WITH DISPLAY AREA OF 8.5 SQUARE METRE, NOT CONSIST OF STONE, ON EXTERNAL WALL OF FLAT A FROM 1/F TO 2/F FACING SOY STREET.	REDUCTION OF DISPLAY AREA FROM 10 SQUARE METRE TO 8.5 SQUARE METRE.

「有關差別的描述」請參閱《註冊承建商作業備考》編號71。
 Refer to the Practice Note for Registered Contractors No.71 for the "Descriptions of the differences".

☐ 另加附加頁 ☐ 張
 Additional Pages



庚部 第 III 級別小型工程的訂明註冊承建商委任通知
Part G Notice of Appointment of the Prescribed Registered Contractor for Class III Minor Works

由安排進行小型工程的人填寫
To be completed by the person who arranged for the minor works to be carried out

ⓘ 如非涉及第 III 級別小型工程，則不用填寫
Skip this Part if Class III minor works are not involved

中文名稱 Name in Chinese

ⓘ 姓氏先行 Surname first

請仁造

英文名稱 Name in English

ⓘ 姓氏先行 Surname first

CHING YAN CHO

本人 / 我們為上述呈交編號呈交文件內安排進行小型工程的人，根據《建築物（小型工程）規例》第28條的規定，本人/我們已委任上述呈交編號呈交文件內已獲委任的訂明註冊承建商，作為本部所述工程的訂明註冊承建商。

I/We am/are the person who arranged for the minor works to be carried out detailed in the submission with the above mentioned submission number, in accordance with the provisions of section 28 of the Building (Minor Works) Regulation, I/we have appointed the prescribed registered contractor appointed under the submission with the above mentioned submission number, as prescribed registered contractor in respect of the works detailed in this part.

在上述呈交編號呈交文件內相同位置或地址已完成的第 III 級別小型工程的詳情

Details of the Class III Minor Works Completed at the Same Location or Address of the above Submission Number

小型工程項目 Minor Works Item	第 III 級別小型工程的描述 Description of Class III Minor Works (包括性質、位置和數量 Including the nature, location and quantity)	相關命令 / 指示 / 通知 / 屋宇署檔案編號 (如有) Relevant Order / Direction / Notice / BD Reference No. (if any)
3.16	ERECTION OF PROJECTING SIGNBOARD DOES NOT CONSIST OF STONE, WITH DISPLAY AREA OF 1 SQUARE METRE ERECTED ON THE EXTERNAL WALL OF FLAT A FROM 1/F TO 2/F FACING SOY STREET.	

安排進行小型工程的人簽署及 (如適用) 蓋上公司印鑑

Signature of the person who arranged for the minor works to be carried out &
(if applicable) affixed with company seal

CHING
Yan
Cho

數位簽署者: Ching Yan Cho
DN: c=HK, o=Hongkong Post e-Cert
(Organisational),
ou=001234567,
ou=000000000000000000000000CYC,ou=Chi
ng Yan Cho, ou=CYC,
email=cengjanzou@email.com,cn=CHING
Yan Cho
日期: 2017.02.16 12:30:00 + 08'00'

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

日期 Date

1 6 0 2 2 0 1 7
日 dd 月 mm 年 yyyy

☐ 另加附加頁
Additional ☐ 張
Pages

ⓘ 如空位不敷應用，請另加紙張填寫
If space is insufficient, please attach
additional sheet(s).



辛部 有關招牌是為某人而豎設的人士（即招牌擁有人）的資料
Part H Details of the Person for whom the Signboard is to be Erected (i.e. Signboard Owner)

由有關招牌擁有人填寫
To be completed by the signboard owner

如已完成的第 III 級別小型工程並不涉及豎設招牌，則不用填寫
Skip this Part if the completed Class III minor works do not involve erection of a signboard

1 招牌擁有人名稱
Name of the Signboard Owner

中文名稱 Name in Chinese

姓氏先行 Surname first

擁有人

英文名稱 Name in English

姓氏先行 Surname first

SIGNBOARD OWNER

2 招牌擁有人的詳情
Particulars of the Signboard Owner

詳情已於相關呈交編號的 MW01 表格內提供
Particulars had been provided in the Form MW01 under the corresponding submission number

本人 / 我們為上述呈交編號呈交文件內有關招牌是為某人而豎設的人士，現按照《建築物（小型工程）規例》第36(a)(v)條的規定，確認本人/我們亦同時是庚部所述工程的有關招牌是為某人而豎設的人士，而本人的詳情已在上述呈交編號呈交文件內提供。

I am / We are the person for whom the signboard is to be erected detailed in the submission with the above mentioned submission number, in accordance with the provisions of section 36(a)(v) of the Building (Minor Works) Regulation, hereby confirm that I am/we are also the person for whom the signboard is to be erected detailed in Part G, and my particulars had been provided in the submission with the above mentioned submission number.

請於本部份第3項提供簽署
Please provide signature at Item 3 of this Part

詳情並沒有於相關的 MW01 表格內提供
Particulars had NOT been provided in the corresponding Form MW01

請填寫本部份
Please complete this Part

身份證明 (任擇其一) Identification (Choose one)

<input type="checkbox"/> 香港身份證號碼: HKID No.:	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 商業登記號碼: Business Registration No.:	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 護照號碼: Passport No.:	<input type="text"/>
簽發國家: Country of Issue:	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 其他 (請註明): Others (Please specify):	<input type="text"/>
號碼: No.:	<input type="text"/>

通訊地址 Correspondence Address

區域 Area	<input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong	<input type="checkbox"/> 九龍 Kowloon	<input type="checkbox"/> 新界 New Territories
地區 District	<input type="text"/>		
街道/鄉 Street/Village	<input type="text"/>		街道號碼 Street No. <input type="text"/>
大廈/屋苑 Building/Estate	<input type="text"/>		
樓層 Floor	<input type="text"/>	單位/室 Flat/Room	<input type="text"/>

聯絡電話 Contact Tel. No.

傳真號碼 Fax No.

電郵地址 E-mail Address

3 簽署
Signature

有關招牌擁有人簽署及 (如適用) 蓋上公司印鑑
Signature of the signboard owner & (if applicable) affixed with company seal

SIGNBOARD Owner	數位簽署者: SIGNBOARD Owner DN: c=HK, o=Hongkong Post e-Cert (Organisational), ou=006592133, ou=0000000000000000000000 00SO,ou=Signboard Owner, ou=SO, email=so@so.com.hk,cn=SIGN BOARD Owner 日期: 2017.02.16 14:40:06 + 08'00'
--------------------	--

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

日期 Date

1	6	0	2	2	0	1	7
日 dd	月 mm	年 yyyy					



注意事項

任何人如作出虛假聲明或就重要事項作出失實陳述即屬觸犯刑事罪行，可能會被檢控。

1. 若有關小型工程涉及在樓宇公用地方進行建築工程，訂明註冊承建商應留意有關樓宇公契中的相關條文，並於展開工程前通知有關樓宇的物業管理公司或業主立案法團。
2. 訂明註冊承建商應採取合適的措施，以確保妥善處置有關的建築廢料。
3. 為減少招牌燈光引至的光污染及減低其能源消耗，認可人士及申請人須參考由環境局、環境保護署及機電工程署聯合發出的《戶外燈光裝置業界良好作業指引》，並可在環境局的網址下載：
http://www.enb.gov.hk/entxt/resources_publications/guidelines/files/guidelines_ex_lighting_install_eng.pdf
4. 你須確保政府在使用或管有你所呈交的文件時不會侵犯任何人的知識產權；如有關文件包含屬於第三者的知識產權資料，你須確保已獲得所有必須的許可證。如侵犯任何第三者的知識產權，你須承擔政府可能蒙受的任何損失或損害。就版權事宜的細則，你可參考《版權條例》的條文。
5. 就涉及窗戶的小型工程，請確保該窗戶在開工前已按照強檢驗窗計劃相關的作業守則進行訂明檢驗，並在完工後使該窗戶變得安全。

Matters to Note

Any person making a false declaration or misrepresenting a material fact shall be guilty of a criminal offence and subject to prosecution.

1. If the minor works involve building works in the common parts of a building, the prescribed registered contractor is advised to pay attention to the relevant conditions in the Deed of Mutual Covenant of the subject building and notify the property management company or the owners' corporation concerned before commencement of the works.
2. Prescribed registered contractor shall take appropriate measures to ensure construction wastes are disposed of properly.
3. To minimise light pollution and reduce energy consumption arising from the lighting of the signboards, the AP and the applicant are advised to make reference to the Guidelines on Industry Best Practices for External Lighting Installations jointly issued by the Environment Bureau (ENB), Environmental Protection Department and Electrical and Mechanical Services Department, which can be downloaded from the ENB's website:
http://www.enb.gov.hk/entxt/resources_publications/guidelines/files/guidelines_ex_lighting_install_eng.pdf
4. You are required to ensure that the Government's use or possession of your submitted documents will not infringe the intellectual property rights of any person and that where the documents contain materials of which the intellectual property rights belong to a third party, all the necessary licences have been obtained. You are also liable for any loss or damage that the Government may suffer in case of any infringement of the intellectual property rights of any third party. For details of copyright issues, you can make reference to the provisions of the Copyright Ordinance.
5. For window-related minor works, please ensure that prescribed inspection has been carried out to such window(s) in accordance with the relevant code of practice on Mandatory Window Inspection Scheme before the commencement of the works and the window(s) have been rendered safe after the works.

甲. 個人資料

收集的目的

1. 屋宇署會使用透過本表格所獲得的個人資料作下列用途：
 - (a) 處理你在本表格中所呈交的文件之相關事務；
 - (b) 處理有關上述小型工程之相關事務；及
 - (c) 方便屋宇署與你聯絡。
2. 你必須提供本表格所要求的個人資料。假如你未能提供所需資料，可能導致處理你所呈交的文件時出現延誤，或甚至導致無法處理你的申請。

獲轉交資料的部門/人士

3. 為保障個人資料，請確保所呈交的文件並不包含任何與《建築物條例》所述的事宜無關的個人資料。就私隱事宜的細則，你可參考《個人資料（私隱）條例》的條文。
4. 本署可能會向其他政府部門、決策局、機構或任何人士披露你透過本表格所提供的個人資料，以作上述第1段所列的用途。

索閱個人資料

5. 根據《個人資料（私隱）條例》，你有權查閱及改正你所提交的個人資料。屋宇署有權就有關資料索閱的要求收取合理費用。如要求查閱及改正你的個人資料，請與屋宇署小型工程小組聯絡。

A. Personal Data

Purposes of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by the Buildings Department for the following purposes:
 - (a) activities relating to the processing of your submission in this form;
 - (b) activities relating to the above minor works; and
 - (c) facilitating communication between the Buildings Department and yourself.
2. It is obligatory for you to provide the information as required in the form. If you fail to provide the required data, delay may be caused in processing of your submission or even result in rejection of the application.

Classes of Transferees

3. For the reason of personal data protection, please ensure that your submitted documents do not contain any personal data not required under the Buildings Ordinance. For details of privacy issues, you can make reference to the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance.
4. The personal data you provided by means of this form may be disclosed to other government departments, bureaux, organisations or any persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

Access to Personal Data

5. You have the right of access and correction with respect to the personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance. The Buildings Department has the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request. Request for personal data access and correction should be addressed to the Minor Works Unit of the Buildings Department.

乙. 填寫表格

1. 請填妥表格載列所有有關的部分，並在表格上簽署。請附上所有證明文件，包括（如有）經修訂的訂明圖則及詳圖及顯示已完成工程的照片等。
2. 所提供的資料如有不全或錯誤，屋宇署將不能處理呈交的文件。
3. 所有根據簡化規定呈交的文件，都會隨機抽取進行審核，以確保該工程已按照《建築物條例》及其規例和呈交的訂明圖則及詳圖進行。
4. 如對本表格有任何疑問，請與屋宇署小型工程小組聯絡。

丙. 呈交方法

1. **郵寄/親身呈交** - 本表格連同有關文件應郵寄或親身呈交至屋宇署小型工程小組。
2. **電子郵件傳送** - 透過電子郵件傳送本表格及附上有關文件 (全部必須獲香港郵政署長發出的數碼證書認證，或根據《電子交易條例》認可的其他核證機關所發出的數碼證書認證) 到屋宇署的電子收件處，電郵地址為 receipt@bd.gov.hk。
3. **電子呈交** - 按本表格上的「提交」傳送本表格及有關文件 (全部必須附上數碼證書認證)。請使用 Acrobat Reader 中的「附加檔案」功能，附上已數碼認證的文件。

丁. 聯絡資料

屋宇署小型工程小組
地址：香港九龍觀塘巧明街100號 Landmark East 友邦九龍大樓
11樓1102-6室
電話：2626 1616 (由“1823”接聽)
傳真：3162 0006
電郵：enquiry@bd.gov.hk

B. Completion of Form

1. Please ensure that all relevant parts of the form are duly completed, and the form is signed. Please enclose all supporting documents, including **revised prescribed plans and details of the works (if any), and photographs showing all the works as completed, etc.**
2. If incomplete or erroneous information is provided in the form, the Buildings Department may not be able to process the submission.
3. All documents submitted under the simplified requirements will be randomly selected for audit check, with a view to ensuring that the works have been carried out in accordance with the Buildings Ordinance and regulations and the submitted prescribed plans and details.
4. Enquiries regarding this form should be addressed to the Minor Works Unit of the Buildings Department.

C. Submission Methods

1. **By Post / In Person** - This form together with the relevant documents shall be posted to or submitted in person to Minor Works Unit of the Buildings Department.
2. **Through Email** - Email this form together with the relevant documents, all with identity authenticated by a digital certificate issued by the Postmaster General or other certification authorities recognized under the Electronic Transactions Ordinance to the e-Counter of the Buildings Department at receipt@bd.gov.hk.
3. **Through e-Submission** - Click the Submit button to electronically submit this form together with attachment of the relevant documents, all with identity authenticated by your digital certificates. You may attach all authenticated documents using Acrobat Reader's "Attachments" function.

D. Contact Details

Minor Works Unit of the Buildings Department
Address: Room 1102-6, 11/F., AIA Kowloon Tower, Landmark East,
100 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel No.: 2626 1616 (handled by “1823”)
Fax No.: 3162 0006
Email: enquiry@bd.gov.hk

小型工程項目 Minor Works Item	第 II 級別小型工程的描述 Description of Class II Minor Works (包括性質、位置和數量 Including the nature, location and quantity)	有關差別的描述 Description of the Differences

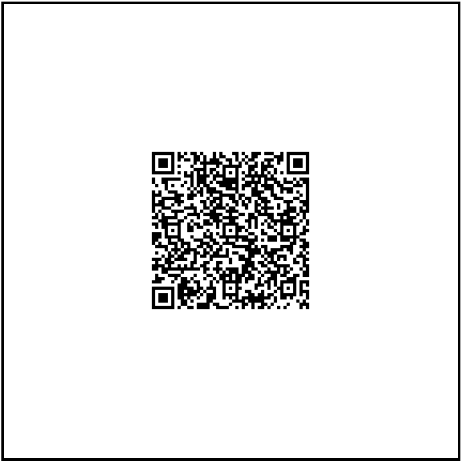
訂明註冊承建商簽署 (獲授權簽署人) *
Signature of the Prescribed Registered Contractor (Authorized Signatory)*

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

日期 Date

日 dd 月 mm 年 yyyy

* 根據註冊記錄
* In accordance with the registration record



Additional Page No.

7

[illegible]

安排進行小型工程的人簽署及 (如適用) 蓋上公司印鑑
Signature of the person who arranged for the minor works to be carried out &
(if applicable) affixed with company seal

[illegible]

任何失實核證或聲明可引致法律行動。##
Any false certification or declaration
may be subject to legal action.##

日期 Date

日 dd 月 mm 年 yyyy

